



**Tradutora e legendadora** especializada em **cultura e entretenimento, educação e e-learning, literatura e negócios (RH, imigração e turismo)**, com experiência em ensino particular de inglês e vivência internacional (um ano de residência na Índia e três anos de residência na Argentina).

### Idiomas

EN (US, UK e IN) > PtBr  
ES (LatAm) > PtBr



julianapavao.tradutora@gmail.com



+55 (11) 91115-6967



<https://bityli.com/xLxEBL>



Macaé/RJ, Brazil

# JULIANA PAVÃO

## PRINCIPAIS CLIENTES

Zoo Digital (UK)  
Sublime (Spain)  
Pássaro e Coelho (BR)  
TranscritoJá (BR)  
Universo Traduções (BR)  
Brazlate (BR)  
Mota Word (US)  
Appen (US)  
Terralíngua (BR)  
Aliança Traduções (BR)  
Editorando Birô (BR)  
Clear Words Translations (AR)

## PRINCIPAIS PROJETOS

### Editorial

EN > PtBr | Livro sobre meditação, no prelo.  
Editorando Birô  
EN > PtBr | "A Respectful Woman", de Kate Chopin  
Balão editorial – <https://amzn.to/3qg8PJg..>  
EN > PtBr | "The Beautiful Suit", de H.G. Wells  
Revista Aboio – <https://aboio.com.br/h-g-wells-o-belo-terno/>

### Séries para streaming

ES > PtBr | No Fue Mi Culpa - S01, E01 e E02.  
EN > PtBr | The Voice US - S20, E10 a E16.

### Filmes

EN > PtBr | Bom Trabalho, 1999, França.  
EN > PtBr | Delicada Atração, 1996, UK.  
EN > PtBr | Paris is Burning, 1990, EUA.

### Educação (e-learning)

ES e ES > PtBr | Aulas on-line, webinars, premiações, palestras e vídeos institucionais.

### Negócios

Propostas comerciais  
Políticas de RH  
Políticas de Transferência Internacional  
Descrição de Cargos  
Treinamentos  
Manuais para atendimento ao cliente  
Apresentações para palestras

# JULIANA PAVÃO

## Áreas de especialização

Cultura e entretenimento  
Educação (e-learning)  
Literatura  
RH, imigração e turismo

## Principais softwares

Subtitle Edit, Subtitle Workshop,  
Oona, SDL Trados, Polyglot,  
SmartCat, Xbench, MS Office.

## Estatísticas

### Jun 2021 – Dez 2021

Tradução: 228,598 palavras  
Legendagem: 1,624 minutos

### Jan 2022 – Jun 2022

Tradução: 128,705 palavras  
Legendagem: 1,646 minutos

## Prêmios

2º lugar no Concurso de Tradução  
Literária, promovido pela  
Translators101 em 2021.

## Trabalhos voluntários

Tradução e legendas | Lesbocine  
Tradução | Global Voices

## OUTRAS EXPERIÊNCIAS PROFISSIONAIS

### 2021 – atualmente

Tradutora e legendadora freelancer

### 2018 – 2021

Coordenadora de Imigração | Newland Chase

### 2016 – 2018

Assistente de RH | Harris Pye Engineering

### 2015 – 2016

Professora de português | Lang Ecole Bangalore

## HISTÓRICO ACADÊMICO

### Licenciatura em Português e Literaturas

UFF | Em curso

### Gestão estratégica de Recursos Humanos

Unigranrio | Concluído em 2013

### Em Tradução e preparação de textos

Oficina de tradução de YA | Editora Seguinte  
Oficina de CAT Tools | Rook Tradução + T101  
Introdução ao Estudos Feministas da Tradução | UFPR  
Versificação: ritmos e métricas em poesia | CGA  
Preparação de literatura traduzida | CGA  
Teoria literária para tradutores | CGA

Formação em tradutor de livros | LabPub

Gramática: o novo acordo ortográfico | UniL/UNESP

Oficina de tradução literária | Escola de Tradutores

Oficina de tradução e interpretação | FAMEESP

### Em Tradução audiovisual

Iniciando a prática de legendagem | CULT

Aperfeiçoando a prática de legendagem | CULT

### Em Escrita criativa

Técnicas para transformar ideias em textos | Domestika

Oficina: exercícios mistos de escrita | Clara Averbuck

Escrita Criativa | TREMA

### Participação em Eventos e Congressos

Translators 101 Summit | Junho 2022

40ª Semana do Tradutor da UNESP | Setembro 2021